

AU PREMIER NOCTURNE

Ant. Heureux l'homme qui médite la loi du Seigneur, qui y met toute son affection jour et nuit : tout ce qu'il fera aura toujours un heureux succès.

Au Temps pascal, on ne dit que cette première Antienne, avec les trois Psaumes.

PSAUME 1

HEUREUX l'homme qui n'est pas entré dans le conseil des impies, qui ne s'est pas arrêté dans la voie des pécheurs, et qui ne s'est point assis dans la chaire de pestilence.

Mais qui repose son amour dans la loi du Seigneur, et qui médite cette loi le jour et la nuit.

Il sera comme l'arbre planté près du courant des eaux, qui donne des fruits en son temps ;

Ant. Beatus vir * qui in lege Domini meditatur : voluntas ejus permanet die ac nocte, et omnia quaecumque faciet, semper prosperabuntur. (T. P. Alleluia.)

BEATUS vir, qui non abiit in consilio impiorum, et in via peccatorum non stetit, * et in cathedra pestilentiae non sedet.

Sed in lege Domini voluntas ejus, * et in lege ejus meditabitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum, quod plantatum est secus decursus aquarum, * quod fructum suum dabit in tempore suo :

Et folium ejus non defluet : * et omnia quaecumque faciet, prosperabuntur.

Non sic impii, non sic ; * sed tamquam pulvis, quem projicit ventus a facie terrae.

Ideo non resurgent impii in judicio, * neque peccatores in consilio justorum.

Quoniam novit Dominus viam justorum, * et iter impiorum peribit.

Gloria Patri.

Ant. Beatus vir * qui in lege Domini meditatur : voluntas ejus permanet die ac nocte, et omnia quaecumque faciet, semper prosperabuntur.

Ant. Beatus iste sanctus * qui confisus est in Domino, praedicavit praecipuum Domini : constitutus est in monte sancto ejus.

Et dont les feuilles ne tombent point : tout ce qu'il fera aura un heureux succès.

Il n'en est point ainsi des impies, paille légère que le vent emporte de dessus la terre.

Les impies ne se lèveront pas au jour du jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes.

Car Dieu connaît les sentiers du juste ; et la voie de l'impie conduit à la mort.

Gloire au Père.

Ant. Heureux l'homme qui médite la loi du Seigneur, qui y met toute son affection jour et nuit : tout ce qu'il fera aura toujours un heureux succès.

Ant. Heureux l'homme vertueux, qui a mis sa confiance dans le Seigneur et publié sa loi : sa place est sur la montagne sainte.

PSAUME 2

POURQUOI les nations ont-elles frémi? pourquoi les peuples ont-ils médité de vains complots?

Les rois de la terre se sont levés, et les princes se sont ligués contre le Seigneur et contre son Christ :

Brisons leurs liens, et rejetons leur joug loin de nous.

Celui qui habite dans le ciel se rira d'eux; le Seigneur se moquera d'eux.

Alors il leur parlera dans sa colère, et il les confondra dans sa fureur.

Pour moi, j'ai été établi par lui roi sur Sion, sa montagne sainte, afin de publier ses préceptes.

Le Seigneur m'a dit : Vous êtes mon fils; je vous ai engendré aujourd'hui.

QUARE fremuerunt gentes, * et populi meditāti sunt inānia?

Astitērunt reges terræ, et principes convenērunt in unum, * advērsus Dōminum, et advērsus Christum ejus :

Dirumpāmus vincula eōrum, * et projiciāmus a nobis jugum ipsōrum.

Qui hābitat in cœlis, irridēbit eos, * et Dōminus subsannābit eos.

Tunc loquētur ad eos in ira sua, * et in furōre suo conturbābit eos.

Ego autem constitūtus sum rex ab eo super Sion, montem sanctum ejus, * prædicans præceptum ejus.

Dōminus dixit ad me : * Filius meus es tu, ego hōdie genui te.

Póstula a me, et dabo tibi gentes hæreditātem tuam, * et possessionem tuam terminos terræ.

Reges eos in virga férrea, * et tamquam vas figuli confringes eos.

Et nunc, reges, intelligite : * erudimini, qui judicātis terram.

Servite Dōmino in timōre, * et exultate ei cum tremōre.

Apprehēdite disciplinam, nequādo irascātur Dōminus, * et pereātis de via justa.

Cum exārserit in brevi ira ejus, * beāti omnes qui confidunt in eo.

Glória Patri.

Ant. Beātus iste sanctus * qui confisus est in Dōmino, prædicāvit præceptum Dōmini : constitūtus est in monte sancto ejus.

Demandez-moi, et je vous donnerai les nations pour héritage, et pour empire toute l'étendue de la terre.

Vous les régirez avec une verge de fer, et les briserez comme un vase d'argile.

Et maintenant, ô rois, comprenez; instruisez-vous, vous qui jugez la terre.

Servez le Seigneur avec crainte, et réjouissez-vous en lui avec tremblement.

Embrassez sa doctrine, de peur que le Seigneur ne s'irrite, et que vous ne perdiez la route de la justice.

Quand sa colère s'enflammera soudain, heureux tous ceux qui se confient en lui.

Gloire au Père.

Ant. Heureux l'homme vertueux qui a mis sa confiance dans le Seigneur et publié sa loi : sa place est sur la montagne sainte.

Ant. Vous êtes ma gloire, vous êtes mon protecteur, Seigneur; c'est vous qui élevez ma tête, et vous m'avez exaucé de votre montagne sainte.

PSAUME 3

SEIGNEUR, quelle multitude toujours croissante de persécuteurs! que d'ennemis armés contre moi!

Que de voix crient à mon âme : Point de salut pour toi en ton Dieu!

Seigneur, vous êtes mon protecteur, vous êtes ma gloire, et c'est vous qui élevez ma tête.

- J'ai crié vers le Seigneur, et il m'a exaucé de sa montagne sainte.

Je me suis endormi, j'ai été plongé dans un sommeil profond : et je me suis réveillé, parce que le Seigneur m'a protégé.

Je ne craindrai pas la foule d'ennemis qui m'entourent. Levez-vous, Seigneur, sauvez-moi, ô mon Dieu.

Ant. Tu es glória mea * tu es suscéptor meus, Dómine : tu exáltans caput meum, et exaudisti me de monte sancto tuo.

DOMINE, quid multiplicati sunt qui tribulant me? * multi insurgunt adversum me.

Multi dicunt animæ meæ : * Non est salus ipsi in Deo ejus.

Tu autem, Dómine, suscéptor meus es, * glória mea, et exáltans caput meum.

Voce mea ad Dóminum clamávi, * et exaudivit me de monte sancto suo.

Ego dormivi, et soporátus sum; * et exsurrexi, quia Dóminus suscepit me.

Non timébo millia populi circumdántis me; * exsurge, Dómine; salvum me fac, Deus meus.

Quóniam tu percussisti omnes adversántes mihi sine causa; * dentes peccatórum contrivisti.

Dómini est salus : * et super pópulum tuum benedictio tua.

Glória Patri.

Ant. Tu es glória mea * tu es suscéptor meus, Dómine : tu exáltans caput meum, et exaudisti me de monte sancto tuo.

Au lieu de cette Antienne, au Temps pascal, on répète la première : Beatus vir, page 84.

ÿ. Amávit eum Dóminus et ornávit eum. (T. P. Allelúia.)

ŕ. Stólam glóriæ induit eum. (T. P. Allelúia.)

Vous avez frappé tous ceux qui m'attaquent sans motif; vous avez brisé les dents des pécheurs.

Le salut vient de vous, Seigneur, et vos bénédictions reposent sur votre peuple.

Gloire au Père.

Ant. Vous êtes ma gloire, vous êtes mon protecteur, Seigneur; c'est vous qui élevez ma tête, et vous m'avez exaucé de votre montagne sainte.

ÿ. Le Seigneur l'a aimé et honoré.

ŕ. Il l'a revêtu d'une robe de gloire.

Pater noster, à voix basse.

ÿ. Et ne nos inducas in tentationem. ŕ. Sed libera nos a malo.

ÿ. Et ne nous induisez point en tentation. ŕ. Mais délivrez-nous du mal.

ABSOLUTION

EXAUCEZ, Seigneur Jésus-Christ, les prières de vos serviteurs, et ayez pitié de nous, vous qui, avec le Père et le Saint-Esprit, vivez et réglez dans les siècles des siècles.

℞. Ainsi soit-il.

EXAUDI, Domine Jesu Christe, preces servorum tuorum, et miserere nobis, qui cum Patre et Spiritu sancto vivis et regnas in sæcula sæculorum.

℞. Amen.

Le Lecteur :

Mon Père, donnez-moi votre bénédiction.

Jube, Domne, benedicere.

BÉNÉDICTION

Que le Père éternel nous accorde sa bénédiction pour toujours.

℞. Ainsi soit-il.

Benedictione perpetua benedicat nos Pater æternus.

℞. Amen.

PREMIÈRE LEÇON

Du livre de l'Ecclésiastique.

HEUREUX l'homme qui a été trouvé sans tache, et qui n'a point couru après l'or, et qui n'a pas mis son espé-

De libro Ecclesiastici.

BEATUS vir, qui inventus est sine macula, et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia

et thesauris. Quis est hic? et laudabimus eum: fecit enim mirabilia in vita sua. Qui probatus est in illo, et perfectus est, erit illi gloria æterna: qui potuit transgredi, et non est transgressus: facere mala, et non fecit: ideo stabilita sunt bona illius in Domino, et eleemosynas illius enarrabit omnis Ecclesia sanctorum.

Tu autem, Domine, miserere nobis.

℞. Deo gratias.

rance dans l'argent et dans les trésors. Qui est-il? et nous le louerons, car il a fait des choses admirables dans sa vie. Il a été éprouvé par l'or, et il est resté intact: gloire éternelle pour lui. Il a pu transgresser les commandements de Dieu, et il ne les a point transgressés; il a pu faire le mal, et il ne l'a point fait. Aussi ses biens ont été affermis dans le Seigneur, et toute l'assemblée des saints racontera ses aumônes.

Vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℞. Rendons grâces à Dieu.

1^{er} RÉPONS

℞. Euge, serve bone et fidelis: quia in pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam: * Intra in gaudium Domini tui. (T. P. Alleluia.)

ÿ. Domine, quinque talenta tradidisti mihi, ecce alia quinque superlucratum sum.

℞. Courage, bon et fidèle serviteur: vous avez été fidèle en peu de choses, je vous établirai sur beaucoup: * Entrez dans la joie de votre Seigneur.

ÿ. Seigneur, vous m'avez donné cinq talents; en voici cinq autres que j'ai gagnés.

Entrez dans la joie de
votre Seigneur. | Intra in gaudium
Dómini tui. (Allelúia.)

Le Lecteur :

Mon Père, donnez-moi
votre bénédiction. | Jube, Domne, bene-
dicere.

BÉNÉDICTION

Que le Fils unique de
Dieu daigne nous bénir
et nous porter secours.
R. Ainsi soit-il. | Unigénitus Dei Fi-
lius nos benedicere et
adjuvare dignetur.
R. Amen.

DEUXIÈME LEÇON

CELUI qui craint le Sei-
gneur recevra sa
doctrine, et ceux qui
veillent pour lui trouve-
ront sa bénédiction. Ce-
lui qui cherche la loi de
Dieu en sera rempli; et
celui qui agit avec perfidie
rencontrera sa ruine.
Ceux qui craignent le
Seigneur trouveront l'é-
quité, et leur justice bril-
lera comme un flambeau.
Celui qui croit en Dieu
est attentif aux pré-
ceptes, et celui qui se
confie en lui ne sera pas
affaibli. Le mal ne vien-
dra pas à la rencontre de

QUI timet Dóminum,
excipiet doctri-
nam ejus, et qui vi-
giláverint ad illum,
invénient benedicti-
onem. Qui quærit le-
gem, replébitur ab
ea : et qui insidiöse
agit, scandalizábitur
in ea. Qui timent Dó-
minum, invénient ju-
dicium justum, et ju-
stítias quasi lumen
accéndent. Qui credit
Deo, attendit mandá-
tis : et qui confidit
in illo, non minorá-
bitur. Timénti Dómi-
num non occurrunt

mala, sed in tenta-
tione Deus illum con-
servábit, et liberábit
a malis. Sápiens non
odit mandáta et ju-
stítias, et non illidé-
tur quasi in procélla
navis. Homo sensá-
tus credit legi Dei, et
lex illi fidélis.

Tu autem, Dómine,
miserere nobis.
R. Deo grátias.

l'homme qui craint le
Seigneur; mais, dans la
tentation, Dieu le conser-
vera et le délivrera du
mal. Le sage ne hait ni
les commandements ni
la justice, et il ne sera
pas brisé comme un
vaisseau dans la tem-
pête. L'homme sensé
croit à la loi de Dieu, et
la loi lui est fidèle.

Mais vous, Seigneur,
ayez pitié de nous.
R. Rendons grâces à
Dieu.

II^e RÉPONS

R. Justus germiná-
bit sicut lilium, * Et
florébit in ætérnum
ante Dóminum. (T. P.
Allelúia.)

ÿ. Plantátus in do-
mo Dómini, in átriis
domus Dei nostri.

Et florébit in ætér-
num ante Dóminum.
(T. P. Allelúia.)

R. Le juste germera
comme le lis, * Et il
fleurira pour l'éternité
devant le Seigneur.

ÿ. Planté dans la mai-
son du Seigneur, il s'é-
lèvera dans les parvis de
notre Dieu.

Et il fleurira pour l'é-
ternité devant le Sei-
gneur.

Le Lecteur :

Jube, Domne, be-
nedicere.

Mon Père, donnez-moi
votre bénédiction.

BÉNÉDICTION

Que la grâce du Saint-Esprit se répande dans nos cœurs et illumine notre esprit.

℞. Ainsi soit-il.

Spiritus sancti grátia illuminet sensus et corda nostra.

℞. Amen.

TROISIÈME LEÇON

DIEU veille sur l'âme de ceux qui le craignent, et son regard les remplira de bénédictions : car leur espérance est en celui qui les sauve, et les yeux de Dieu reposent sur ceux qui l'aiment. Celui qui craint le Seigneur ne tremblera point, il n'aura point à craindre, parce que Dieu même est son espérance. Heureuse est l'âme de celui qui craint le Seigneur. Sur qui a-t-il les yeux ? et qui est sa force ? Les yeux du Seigneur veillent sur ceux qui le craignent : il est la source de leur puissance, le soutien de leur force, leur abri contre la chaleur et leur ombre contre l'ardeur du jour,

SPIRITUS tíméntium Deum quæritur, et in respectu illius benedicétur. Spes enim illórum in salvántem illos, et óculi Dei in diligéntes se. Qui tímét Dóminum, nihil trepidábit, et non pavébit, quóniam ipse est spes ejus. Tíméntis Dóminum beáta est ánima ejus. Ad quem respícit, et quis est fortitúdo ejus ? Oculi Dómini super tíméntes eum, protéctor poténtiæ, firmaméntum virtútis, tégimen ardóris, et umbráculum meridiáni, deprecátio offénsionis, et adjutórium casus, exáltans ánimam, et illúminans óculos,

dans sanitátem, et vitam, et benedictiónem.

Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℞. Deo grátias.

il prévient leur chute et les secourt s'ils tombent, il élève leur âme et illumine leurs yeux ; il leur donne la santé, la vie et la bénédiction.

Vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℞. Rendons grâces à Dieu.

III^e RÉPONS

℞. Iste cognóvit justítiam, et vidit mirabilia magna, et exorávit Altíssimum, * Et invéntus est in número sanctórum. (T. P. Allelúia.)

ÿ. Iste est qui contémpsit vitam mundi, et pervénit ad cœlestia regna.

Et invéntus est in número sanctórum. (T. P. Allelúia.)

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

Et invéntus est in número sanctórum. (T. P. Allelúia.)

℞. Celui-ci a connu la justice, et il a vu des choses merveilleuses ; il a prié le Très-Haut, * Et il a été trouvé au nombre des saints.

ÿ. C'est là l'homme qui a méprisé la vie du monde et mérité le ciel.

Et il a été trouvé au nombre des saints.

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

Et il a été trouvé au nombre des saints.

AU DEUXIÈME NOCTURNE

Ant. Le Seigneur a entendu l'homme vertueux qui l'a invoqué : le Seigneur l'a exaucé, et il l'a affermi dans la paix.

Ant. Invocantem * exaudivit Dominus sanctum suum : Dominus exaudivit eum, et constituit eum in pace. (T. P. Alleluia.)

Au Temps pascal, on ne dit que cette première Antienne, avec les trois Psaumes.

PSAUME 4

EXAUCEZ-MOI, lorsque je vous invoque ô Dieu de ma justice : dans la tribulation, vous avez dilaté mon cœur.

Ayez pitié de moi, et exaucez ma prière.

Enfants des hommes, jusqu'à quand aurez-vous le cœur appesanti ? pourquoi aimez-vous la vanité, et cherchez-vous le mensonge ?

Sachez que le Seigneur a fait éclater ses merveilles en faveur de son

CUM invocarem, exaudivit me Deus de justitiæ meæ : * in tribulatione dilatasti mihi.

Miserere mei, * et exaudi orationem meam.

Filii hominum, usquequo gravi corde ? * ut quid diligitis vanitatem, et queritis mendacium ?

Et scitote quoniam mirificavit Dominus sanctum suum : * Dó-

minus exaudiet me, cum clamávero ad eum.

Irascimini, et nolite peccare : * quæ dicitis in cõrdibus vestris, in cubilibus vestris cumpungimini.

Sacrificatè sacrificium justitiæ, et speratè in Dómino. * Multi dicunt : Quis ostendit nobis bona ?

Signatum est super nos lumen vultus tui, Dómine : * dedisti lætitiám in corde meo.

A fructu fruménti, vini, et olei sui, * multiplicati sunt.

In pace in idipsum * dormiam, et requiescam.

Quoniam tu, Dómine, singulariter in spe * constituisti me.

Glória Patri.

Ant. Invocantem * exaudivit Dominus sanctum suum : Dominus exaudivit eum,

serviteur : le Seigneur m'exaucera lorsque je crierai vers lui.

Indignez-vous, et ne péchez point ; pleurez, dans le repos de votre couche, les coupables pensées de vos cœurs.

Offrez au Seigneur des sacrifices de justice, et espérez en lui. Plusieurs disent : Qui nous montrera le bonheur ?

Seigneur, vous avez fait éclater sur nous la lumière de votre visage : vous avez donné la joie à mon cœur.

Ils se sont enrichis par l'abondance de leur froment, de leur vin et de leur huile.

Pour moi, je me coucherai en paix, et je jouirai d'un parfait repos.

Parce que c'est vous, Seigneur, qui m'établissez dans l'espérance.

Gloire au Père.

Ant. Le Seigneur a entendu l'homme vertueux qui l'a invoqué : le Seigneur l'a exaucé,

et il l'a affermi dans la | et constituit eum in
paix. | pace.

Ant. Que la joie soit | *Ant.* Læténtur om-
pour tous ceux qui espè- | nes* qui sperant in te,
rent en vous, Seigneur : | Dómine, quóniam tu
car vous avez béni le | benedixisti justo :
juste, et vos bontés ont | scuto bonæ volun-
été pour lui un bouclier | tátis tuæ coronásti
et une couronne. | eum.

PSAUME 5

SEIGNEUR, prêtez l'o- | **V**ERBA mea áuribus
reille à mes paroles, | pèrcipe, Dómine :
écoutez le cri de mon | * intéllige clamórem
cœur. | meum.

Soyez attentif à la voix | Inténde voci ora-
de ma prière, ô mon Roi | tíonis meæ, * Rex
et mon Dieu! | meus et Deus meus.

Car c'est vous que je | Quóniam ad te ora-
prierai, Seigneur, et vous | bo, * Dómine, mane
m'exaucerez dès le ma- | exáudies vocem me-
tin. | am.

Oui, dès le matin, je | Mane astábo tibi, et
me présenterai à vous, | vidébo, * quóniam non
et je considérerai que | Deus volens iniquitá-
vous êtes le Dieu ennemi | tem tu es.

Le méchant n'habitera | Neque habitábit
pas près de vous, et les | juxta te malignus, *
hommes injustes ne res- | neque permanébunt
teront pas devant vos | injústi ante óculos
yeux. | tuos.

Vous haïssez tous ceux | Odísti omnes qui

operántur iniquitá- | qui commettent l'ini-
tem : * perdes omnes | quité; vous perdrez tous
qui loquúntur men- | ceux qui profèrent le
dácium. | mensonge.

Virum sánguinum | L'homme de sang et le
et dolósum abominá- | fourbe seront en abomi-
bitur Dóminus : * ego | nation au Seigneur :
autem in multitudíne | pour moi, j'espère dans
misericórdiæ tuæ. | la multitude de vos mi-
séricordes.

Introibo in domum | J'entrerai dans votre
tuam : * adorábo ad | maison, et, pénétré de
templum sanctum tu- | votre crainte, je vous
um in timóre tuo. | adoreraí dans votre saint
temple.

Dómine, deduc me | Seigneur, conduisez-
in justítia tua : * | moi dans votre justice,
propter inimicos tuos | et, à cause de mes en-
dirige in conspéctu | nemis, faites-moi mar-
tuo viam meam. | cher en votre présence.

Quóniam non est | Car la vérité n'est pas
in ore eórum véritas : | sur leurs lèvres, et la
* cor eórum vanum | vanité est dans leur
est. | cœur.

Sepúlcrum patens | Leur bouche est un
est guttur eórum, lin- | sépulcre ouvert, leur lan-
guis suis dolóse agé- | gue est un instrument de
bant : * júdica illos, | ruse : jugez-les, ô mon
Deus. | Dieu!

Décidant a cogita- | Qu'ils soient renversés
tiónibus suis : secún- | dans leurs projets;
dum multitudínem | qu'ils soient repoussés
impietátum eórum | par vous, à cause de la
expélle eos : * quó- | multitude de leurs im-

piétés, car ils vous ont provoqué, Seigneur.

Que la joie soit pour tous ceux qui espèrent en vous : ils seront éternellement heureux, et vous habiterez en eux.

Qu'ils se glorifient en vous, tous ceux qui aiment votre nom, parce que vous bénirez le juste.

Vos bontés ont été pour nous, Seigneur, notre bouclier et notre couronne.

Gloire au Père.

Ant. Que la joie soit pour tous ceux qui espèrent en vous, Seigneur : car vous avez béni le juste, et vos bontés ont été pour lui un bouclier et une couronne.

Ant. Seigneur mon Dieu, que votre nom est grand par toute la terre ! vous avez couronné de gloire et d'honneur l'homme vertueux, et vous lui avez donné l'empire sur les œuvres de vos mains.

niam irritavérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes qui sperant in te : * in ætérnum exsultábunt, et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes qui diligunt nomen tuum ; * quóniam tu benedices justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ * coronásti nos.

Glória Patri.

Ant. Læténtur omnes * qui sperant in te, Dómine, quóniam tu benedixisti justo : scuto bonæ voluntátis tuæ coronásti eum.

Ant. Dómine, * Dóminus noster, quam admirábile est nomen tuum, in univérsta terra : quia glória et honóre coronásti sanctum tuum, et constituisti eum super ópera mánuum tuárum.

PSAUME 8

DOMINE, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsta terra !

Quóniam eleváta est magnificéntia tua * super cœlos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecisti laudem propter inimicos tuos, * ut destruas inimicum et ultórem.

Quóniam vidébo cœlos tuos, ópera digítórum tuórum, * tu fundásti :

Quid est homo, quod memor es ejus ? * aut filius hóminis, quóniam visitas eum ?

Minuisti eum paulo minus ab Angelis : glória et honóre coronásti eum, * et constituisti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecisti sub pédibus ejus, *

SEIGNEUR, mon Dieu, que votre nom est admirable dans toute la terre !

Vous avez élevé au-dessus des cieux le trône de votre gloire.

Vous avez tiré la louange de la bouche des nouveau-nés et des enfants à la mamelle, pour confondre vos ennemis et anéantir leur vengeance.

Quand je considère vos cieux, l'ouvrage de vos mains, la lune et les étoiles que vous avez affermis :

Qu'est-ce que l'homme, pour que vous vous souveniez de lui, et le fils de l'homme, pour que vous le visitiez ?

Vous l'avez placé un peu au-dessous des Anges, vous l'avez couronné de gloire et d'honneur, et vous lui avez donné l'empire sur l'ouvrage de vos mains.

Vous lui avez tout soumis : les animaux qui le

servent, et ceux qui errent dans la campagne; oves et boves universas, insuper et pecora campi;

Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, et tout ce qui se meut dans les eaux. Volucres coeli, et pisces maris, * qui perambulans semitas maris.

Seigneur, mon Dieu, que votre nom est grand dans toute la terre! Domine, Dominus noster, * quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

Gloire au Père.

Ant. Seigneur, mon Dieu, que votre nom est grand dans toute la terre! vous avez couronné l'homme vertueux de gloire et d'honneur, et vous lui avez donné l'empire sur les œuvres de vos mains. *Ant.* Domine, * Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra: quia gloria et honore coronasti sanctum tuum, et constituisti eum super opera manuum tuarum.

Au lieu de cette Antienne, au Temps pascal, on répète la première: Invocantem, p. 96.

ÿ. La bouche du juste annoncera la sagesse. ÿ. Os justi meditabitur sapientiam. (T. P. Alleluia.)

Û. Et sa langue publiera la justice. Û. Et lingua ejus loquetur judicium. (T. P. Alleluia.)

Pater noster, à voix basse.

ÿ. Et ne nous induisez pas en tentation. ÿ. Et ne nos inducas in tentationem.

Û. Sed libera nos a malo. Û. Mais délivrez-nous du mal.

ABSOLUTION

IPSUS pietas et misericordia nos adjuvet, qui cum Patre et Spiritu sancto, vivit et regnat in saecula saeculorum. **Q**UELLES nous viennent en aide la bonté et la miséricorde de celui qui, avec le Père et le Saint-Esprit, vit et règne dans les siècles des siècles. Û. Amen. Û. Ainsi soit-il.

Le Lecteur:

Jube, Domne, benedicere. Mon Père, donnez-moi votre bénédiction.

BÉNÉDICTION

Deus Pater omnipotens sit nobis propitius et clemens. **Q**ue Dieu le Père tout-puissant nous soit propice et miséricordieux. Û. Amen. Û. Ainsi soit-il.

QUATRIÈME LEÇON

JOANNES BAPTISTA de la Salle, Rhemis clarogénere ortus, puer adhuc moribus et factis in sortem Domini se vocandum et sanctimoniae laude honestandum portendit. Adolens in Rhemensi academia litteras ac philosophicas disciplinas didicit: **J**EAN-BAPTISTE de la Salle, né à Reims d'une famille noble, fit présager dès l'enfance, par ses mœurs et toute sa conduite, qu'il serait un jour appelé au sacerdoce et vénéré comme un saint. A l'âge de l'adolescence, il étudia les lettres et la philosophie au collège de Reims. Quoique

ses vertus et la douce gaieté de son caractère le firent aimer de tous ceux qui l'approchaient, il évitait la société de ses condisciples, afin de s'adonner plus librement dans la solitude au service de Dieu. Il appartenait déjà depuis longtemps à la milice cléricale lorsque, à seize ans, il fut nommé chanoine de Reims. Il se rendit à Paris pour étudier la théologie en Sorbonne, et fut admis au séminaire de Saint-Sulpice. Mais bientôt la mort de ses parents l'obligea de rentrer chez lui pour se consacrer à l'éducation de ses frères. Il s'acquitta de cette charge sans interrompre l'étude des sciences sacrées, et avec le plus heureux succès, comme l'événement le prouva.

Vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℞. Rendons grâces à Dieu.

quo tempore etsi ob animi virtutes et alacritatem ingenium ac suave omnibus carus esset, ab æqualium tamen societate abhorrebat, ut solitudini addictus facilius Deo vacaret. In clericalem militiam jam pridem cooptatus, sextodécimo ætatis anno inter Rhemenses canonicos adscriptus est. Lutetiam Parisiorum, theologiæ in Sorbonica universitate daturus operam, contendit, atque in Sulpitanum seminarium adscitus est. At brevi parentibus orbatus, domum regredi coactus, fratres educandos suscepit; quod, scientiarum interim sacrarum studia non intermittens, optimo cum fructu præstitit, uti exitus comprobavit.

Tu autem, Domine, miserere nobis.

℞. Deo grátias.

IV^e RÉPONS

℞. Honestum fecit illum Dominus, et custodivit eum ab inimicis, et a seductóribus tutávit illum: * Et dedit illi claritatem æternam. (T. P. Allelúia.)

ÿ. Justum deduxit Dominus per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei.

Et dedit illi claritatem æternam. (T. P. Allelúia.)

℞. Le Seigneur l'a comblé d'honneur; il l'a gardé contre ses ennemis et l'a défendu contre les séducteurs. * Et il lui a donné une gloire éternelle.

ÿ. Le Seigneur a conduit le juste par les voies droites et lui a montré le royaume des cieux.

Et il lui a donné une gloire éternelle.

Le Lecteur :

Jube, Domne, benedicere.

Mon Père, donnez-moi votre bénédiction.

BÉNÉDICTION

Christus perpétuæ det nobis gaudia vitæ.

Que Jésus-Christ nous donne les joies de la vie éternelle.

℞. Amen.

℞. Ainsi soit-il.

CINQUIÈME LEÇON

SACERDOTIO demum auctus, qua præstanti fide animique ardore primum ad aram fecit, eisdem

ELEVÉ enfin au sacerdoce, on le vit, jusqu'à la fin de sa vie, monter à l'autel avec la même foi extraordinaire

et la même ferveur qu'au premier jour. Embrasé du zèle du salut des âmes, il se dévoua tout entier à leur service. Il accepta la direction des Sœurs dites de l'Enfant Jésus, vouées à l'éducation des jeunes filles, et non seulement il sut les diriger avec une prudence consommée, mais encore il les sauva d'une ruine absolue et imminente. Il fut ainsi amené à s'occuper de la formation des enfants du peuple à la pratique de la religion et des bonnes mœurs. Dieu l'avait en effet suscité pour établir d'une manière efficace et durable, l'œuvre des écoles pour les enfants, principalement pour les enfants pauvres, par la fondation d'une nouvelle famille religieuse. Il accomplit heureusement sa mission providentielle, à travers d'innombrables contradictions et de cruelles épreuves, en fondant la

toto vitæ tempore sacris est operatus. Interea salutis animorum studio incensus, totum in corundem utilitatem sese impendit. Sororum a Jesu infante, puellis educandis institutarum, regimen suscepit, easque non modo prudentissime est moderatus, sed ab excidio vindicavit. Hinc porro animum advertit ad pueros de plebe religione bonisque moribus informandos. Atque in hoc quidem illum suscitaverat Deus, ut scilicet, nova in Ecclesia sua religiosorum hominum familia condita, puerorum, praesertim pauperum, scholis perenni efficacique ratione consuleret. Demandatum vero a Dei providentia munus, per contradictiones plurimas magnasque ærumnas feliciter implévit, fun-

data Fratrum sodalitate, quam a Scholis christianis nuncupavit.

Tu autem, Domine, miserere nobis.

ñ. Deo gratias.

congrégation à laquelle il donna le nom de Frères des Ecoles chrétiennes.

Vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

ñ. Rendons grâces à Dieu.

V^e RÉPONS

ñ. Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriæ induit eum: * Et ad portas paradisi coronavit eum. (T. P. Alleluia.)

ÿ. Induit eum Dominus lorica fidei, et ornavit eum.

Et ad portas paradisi coronavit eum. (T. P. Alleluia.)

ñ. Le Seigneur l'a aimé, et il l'a orné de ses dons, il l'a revêtu d'une robe de gloire, * Et il l'a couronné à la porte du paradis.

ÿ. Le Seigneur lui a donné pour cuirasse la foi, et il l'a honoré.

Et il l'a couronné à la porte du paradis.

Le Lecteur :

Jube, Domne, benedicere.

Mon Père, donnez-moi votre bénédiction.

BÉNÉDICTION

Ignem sui amoris accendat Deus in cordibus nostris.

ñ. Amen.

Que Dieu allume dans nos cœurs le feu de son amour.

ñ. Ainsi soit-il.

SIXIÈME LEÇON

Il commença par réunir chez lui ceux qu'il voulait associer à cette œuvre importante et difficile; puis, les ayant établis dans une maison mieux appropriée à cette fin, il les soumit, par une excellente discipline, à des lois et à des règles, qui furent confirmées plus tard par l'autorité du pape Benoît XIII. Son humilité profonde et son amour de la pauvreté le portèrent d'abord à se démettre de son canonicat et à distribuer tous ses biens aux pauvres. Plus tard, après plusieurs tentatives de même genre restées sans succès, il alla jusqu'à abdiquer de son plein gré le gouvernement de l'Institut fondé par lui. Dès lors, sans rien relâcher toutefois de sa sollicitude pour ses Frères et pour les écoles qu'il avait ouvertes en plusieurs endroits, il com-

ADJUNCTOS igitur sibi homines in gravi opere et arduo, apud se primum suscepit; tum aptiōri in sede constitutos disciplina sua optime imbuit iis legibus sapientibusque institutis, quæ postea a Benedicto decimo tertio sunt confirmata. Ex demissione animi ac paupertatis amore primum canonicatu se abdicavit omniatque sua bona in pauperes erogavit; quin etiam serius, quod frustra sæpius tentaverat, fundati a se Instituti regimen sponte deposuit. Nihil tamen interim de Fratrum sollicitudine remittens deque scholis ab eo, pluribus jam locis, apertis impensius Deo vacare cepit. Assidue jejuniis, flagellis aliisque asperitatibus in se ipsum sæviens, noctes

orando ducēbat. Donec virtutibus omnibus conspicuus, præsertim obedientia, studio divinæ voluntatis implendæ, amore ac devotiōne in Apostolicam Sedem, meritis onustus, sacramentis rite susceptis, obdormivit in Domino annos natus duo de septuaginta. Eum Leo decimus tertius Pontifex Maximus Beatōrum catalogo inscriuit; novisque fulgentem signis anno jubilæi millésimo noningentesimo Sanctōrum honoribus decoravit.

Tu autem, Domine,
miserere nobis.

ŕ. Deo gr̄atias.

mença à s'immoler plus complètement à Dieu. Appliqué sans cesse à réduire son corps en servitude par les jeûnes, par les flagellations et les autres austérités, il passait les nuits en oraison; jusqu'à ce qu'enfin, devenu un modèle éminent de toutes les vertus, un modèle d'obéissance surtout, par son zèle pour l'accomplissement de la volonté divine, par son amour et son dévouement pour le Siège apostolique, chargé de mérites, ayant reçu les sacrements, il s'endormit dans le Seigneur, à l'âge de soixante-huit ans. Le Souverain Pontife Léon XIII l'inscrivit au Catalogue des Bienheureux; plus tard, informé de l'éclat de ses nouveaux miracles, il l'éleva aux honneurs des Saints, en l'année sainte du Jubilé mil neuf cent.

Vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

ŕ. Rendons gr̄aces à Dieu.

Cet homme a fait tout ce que lui avait prescrit le Seigneur, et Dieu lui a dit : Prends place dans mon repos, * car je t'ai trouvé juste devant moi, parmi toutes les nations.

ÿ. C'est là l'homme qui a méprisé la vie du monde, et a mérité le royaume du ciel.

Car je t'ai trouvé juste devant moi, parmi toutes les nations.

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

Car je t'ai trouvé juste devant moi, parmi toutes les nations.

Iste homo perfecit omnia quæ locutus est ei Deus, et dixit ad eum : Ingrédere in requiem meam, * Quia te vidi justum coram me ex omnibus gentibus. (T. P. Alleluia.)

ÿ. Iste est qui contempsit vitam mundi, et pervenit ad cœlestia regna.

Quia te vidi justum coram me ex omnibus gentibus. (T. P. Alleluia.)

Glória Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

Quia te vidi justum coram me ex omnibus gentibus. (T. P. Alleluia.)

AU TROISIÈME NOCTURNE

*Ant. Dómine, * iste sanctus habitabit in tabernáculo tuo : operátus est justitiam, requiescet in monte sancto tuo. (T. P. Alleluia.)*

Ant. Seigneur, ce saint habitera dans votre tabernacle : il a pratiqué la justice, il reposera sur votre montagne sainte.

Au Temps pascal, on ne dit que cette première Antienne, avec les trois Psaumes.

PSAUME 14

DOMINE, quis habitabit in tabernáculo tuo? * aut quis requiescet in monte sancto tuo?

Qui ingréditur sine mácula, * et operátur justitiam.

Qui loquitur veritatem in corde suo : * qui non egit dolum in lingua sua.

Nec fecit próximo suo malum, * et opprobrium non accépit advérsus próximos suos.

Ad nihilum deductus est in conspéctu

O SEIGNEUR, qui habitera dans votre tabernacle, et qui reposera sur votre montagne sainte?

Celui qui marche dans l'innocence et qui pratique la justice.

Celui qui dit la vérité dans son cœur, et qui ne cache pas l'artifice dans ses paroles.

Celui qui ne fait point de mal à son prochain et qui n'a point écouté les calomnies contre ses frères.

Celui qui regarde le pervers comme un néant,